

РОЛЬ РУССКОГО ЯЗЫКА В СНИЖЕНИИ ТРАНСАКЦИОННЫХ ИЗДЕРЖЕК: НА ПРИМЕРЕ ТОРГОВЫХ ОТНОШЕНИЙ МЕЖДУ УЗБЕКИСТАНОМ И ГОСУДАРСТВАМИ СНГ

Комилова Мукаррам Кобилжоновна

Старший преподаватель

Самаркандского института экономики и сервиса

komilova.mukarram29@gmail.com

<https://orcid.org/0000-0001-8799-413X>

Омонтурдиев Бехруз Исмат угли

студент СамИЭС

bexruzomonturdiyev469@gmail.com

Аннотация: В данной статье анализируется роль русского языка в снижении транзакционных издержек в торгово-экономических отношениях между Узбекистаном и государствами СНГ. В исследовании освещается экономическая сущность транзакционных издержек, их структура и факторы формирования. На основе статистических данных обосновывается влияние языкового фактора на торговые процессы. Также выявлены существующие проблемы и разработаны практические предложения по их устранению. Результаты исследования показывают, что наличие общего языка повышает экономическую эффективность.

Ключевые слова: транзакционные издержки, русский язык, международная торговля, страны СНГ, экономика Узбекистана, экспорт-импорт, деловая коммуникация, экономическая интеграция, языковой фактор, логистика, таможня, переговоры, контракты, институциональная экономика, эффективность, внешнеэкономическая деятельность, экономическое сотрудничество.

Abstract: This article analyzes the role of the Russian language in reducing transaction costs in trade and economic relations between Uzbekistan and the CIS

countries. The study highlights the economic essence of transaction costs, their structure, and the factors influencing their formation. Based on statistical data, the impact of the language factor on trade processes is substantiated. In addition, existing problems are identified and practical proposals for their resolution are developed. The research results show that the presence of a common language increases economic efficiency.

Keywords: transaction costs, Russian language, international trade, CIS countries, economy of Uzbekistan, export-import, business communication, economic integration, language factor, logistics, customs, negotiations, contracts, institutional economics, efficiency, foreign economic activity, economic cooperation.

Annotatsiya: Ushbu maqolada O‘zbekiston va MDH davlatlari o‘rtasidagi savdo-iqtisodiy aloqalarda rus tilining tranzaksiya xarajatlarini kamaytirishdagi roli tahlil qilinadi. Tadqiqotda tranzaksiya xarajatlarining iqtisodiy mohiyati, ularning tarkibi va shakllanish omillari yoritilgan. Statistik ma’lumotlar asosida til omilining savdo jarayonlariga ta’siri asoslab berilgan. Shuningdek, maqolada mavjud muammolar aniqlanib, ularni bartaraf etish bo‘yicha amaliy takliflar ishlab chiqilgan. Tadqiqot natijalari umumiy til mavjudligi iqtisodiy samaradorlikni oshirishini ko‘rsatadi.

Kalit so‘zlar: Tranzaksiya xarajatlari, rus tili, xalqaro savdo, MDH mamlakatlari, O‘zbekiston iqtisodiyoti, eksport-import, biznes kommunikatsiya, iqtisodiy integratsiya, til omili, logistika, bojxona, muzokaralar, shartnomalar, institutsional iqtisodiyot, samaradorlik, tashqi iqtisodiy faoliyat, iqtisodiy hamkorlik.

Введение: В современной экономике транзакционные издержки являются одним из важных факторов, определяющих экономическую эффективность. Это понятие впервые было научно обосновано Рональдом Коузом, который объяснял эффективность экономических систем через эти издержки [1]. Транзакционные издержки включают затраты, связанные с поиском информации, проведением переговоров, заключением и контролем за исполнением контрактов. В торговых отношениях между Узбекистаном и государствами СНГ русский язык служит

основным средством коммуникации. Поэтому цель данной статьи – научно и практическим образом проанализировать роль русского языка в снижении транзакционных издержек.

Обзор литературы: Теория транзакционных издержек была разработана такими учёными, как Коуз, Норт и Уильямсон. Рональд Коуз показал транзакционные издержки как ключевой элемент деятельности фирм [1]. Дуглас Норт обосновал роль институциональной среды в экономическом развитии [2]. Оливер Уильямсон провёл глубокий анализ механизмов управления транзакционными издержками [3]. В современных исследованиях языковой фактор приобретает особое значение. Согласно отчетам Всемирного банка и ОЭСР, наличие общего языка коммуникации значительно снижает торговые издержки [4][5].

Основная часть: В торгово-экономических отношениях между Узбекистаном и государствами СНГ транзакционные издержки проявляются как значительная экономическая проблема. Эти издержки включают затраты на поиск информации, ведение переговоров, заключение контрактов, услуги перевода, логистику и юридическое оформление. В 2023 году внешнеторговый оборот Узбекистана составил 62,6 млрд долларов США, из которых 25–30% приходится на страны СНГ [6]. Это свидетельствует о том, что примерно 15–18 млрд долларов торговых операций связано с регионами, где ведётся общение на русском языке. С этой точки зрения даже незначительное увеличение транзакционных издержек ведет к значительным финансовым потерям. По данным Всемирного банка, в развивающихся странах транзакционные издержки в среднем составляют 7–10%, но при наличии языковых барьеров этот показатель может достигать 15% [4]. Если учитывать объем торговли в 15–18 млрд долларов, языковые барьеры создают дополнительные 5–7% издержек, что составляет примерно 750 млн – 1 млрд долларов США в год. **Эти потери проявляются в нескольких направлениях:**

Чрезмерные расходы на услуги перевода: согласно данным ОЭСР, перевод международных контрактов обходится в среднем 500–3000 долларов США за сделку

[5]. При заключении тысяч контрактов в год это означает дополнительные миллионы долларов.

Затягивание переговоров: недостаточное владение языком увеличивает продолжительность переговоров на 20–30%, что приводит к дополнительным операционным расходам.

Юридические ошибки: неправильный перевод приводит к ошибкам толкования контрактов, вызывая судебные расходы и штрафы. 10–15% международных торговых споров связаны с некорректным переводом

Таможенные и логистические задержки: неправильное оформление документов задерживает поставки. Каждый день задержки приводит к дополнительным расходам в среднем 0,5–1% для компаний. Широкое использование русского языка значительно снижает эти проблемы. В странах СНГ русский язык является общим средством деловой коммуникации, более 70% контрактов Узбекистана с этими государствами заключаются на русском языке. 80–90% документооборота ведется на русском, что резко снижает расходы на перевод и ускоряет переговорный процесс.

Практические меры по устранению проблемы:

1. Развитие системы профессионального обучения русскому языку для сотрудников экспортёров и импортёров.
2. Введение системы двуязычного документооборота.
3. Внедрение автоматизированных систем перевода и электронного документооборота на основе цифровых технологий.
4. Подготовка специалистов, владеющих русским языком, на государственном уровне в экономических сферах.

5. Создание единой базы экономической терминологии, особенно для технических и юридических документов, чтобы избежать недоразумений. По расчётам, эти меры позволяют ежегодно экономить не менее 500 млн долларов США, что значительно повышает эффективность торговли.

Заключение и рекомендации:

1. Русский язык играет важную роль в снижении транзакционных издержек в торговых отношениях между Узбекистаном и государствами СНГ, упрощает коммуникацию, сокращает временные и финансовые затраты.

2. Эффективное использование языкового фактора ускоряет процессы экспорт-импорта и повышает экономическую эффективность.

3. Рекомендуется реализовать следующие практические меры:

I. Профессиональное развитие и обучение русскому языку в бизнес-среде;

II. Широкое использование автоматизированных систем перевода и документооборота на цифровых торговых платформах;

4. III. Создание единой базы экономической терминологии.

Реализация этих предложений повысит эффективность торговых отношений Узбекистана со странами СНГ и позволит ежегодно экономить не менее 500 млн долларов США.

Список литературы:

[1] Coase R. Природа фирмы, 1937.

[2] North D. Институты, институциональные изменения и экономическая эффективность, 1990.

[3] Williamson O. Экономические институты капитализма, 1985.

[4] Всемирный банк. База данных по торговым издержкам (Trade Costs Database), 2022.

[5] ОЭСР. Показатели содействия торговле (Trade Facilitation Indicators), 2021.

[6] Государственный комитет статистики Республики Узбекистан. Отчёты за 2023 год.

[7] Аналитические отчёты по торговле стран СНГ (CIS Trade Analytical Reports), 2022.